

**Bienala
Internațională
de
Gravură
Contemporană
„Iosif Iser”**

Ediția a XIV-a
2021

Fourteenth Edition
2021

**The “Iosif Iser”
International
Contemporary
Engraving
Biennial
Exhibition**

**Bienala Internațională
de Gravură Contemporană
„Iosif Iser”**

Ediția a XIV-a

Fourteenth Edition

**The “Iosif Iser”
International Contemporary
Engraving Biennial Exhibition**

**Muzeul Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus”/
The “Ion Ionescu-Quintus” Art Museum of Prahova County**

EditArt — Ploiești, 2021

Comitetul Național Român ICOM / ICOM Romanian National Committee

**Consiliul Județean Prahova
Muzeul Județean de Artă Prahova
„Ion Ionescu-Quintus”**

Ploiești – 100028, România
Bulevardul Independenței nr.1
Telefon/Fax: +40-244-511.375

www.artmuseum.ro
e-mail: office@artmuseum.ro

**The Council of Prahova County
The “Ion Ionescu-Quintus”
Art Museum of Prahova County**

Ploiesti – 100028, Romania
1, Bulevardul Independentei
Phone/Fax: +40-244-511.375

www.artmuseum.ro
e-mail: office@artmuseum.ro

Noiembrie 2021

November 2021

ISBN: 978-606-8019-78-9

O PANORAMĂ MONDIALĂ A GRAVURII CONTEMPORANE

Muzeul Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus”, cu cele trei secții ale sale, Muzeul de Artă din Ploiești, Muzeul Memorial „Nicolae Grigorescu” din Câmpina și Colecția de artă „Avocat Aldea N. Neagoe (1908-1983). Deținut politic al regimului comunist (1949-1957). Consulatul Artei Ieșene”, ocupă un loc special în peisajul muzeal din țara noastră. Posesor al unui bogat patrimoniu de artă românească din secolul al nouăsprezecelea și al douăzecilea, muzeul nostru încearcă să ducă mai departe tradiția de reflectare a fenomenului artistic contemporan.

O multitudine de exprimări artistice își caută locul în arta actuală. Acestor tendințe le răspunde și *Bienala Internațională de Gravură Contemporană „Iosif Iser”*, aflată, în acest an, la cea de-a XIV-a ediție. Istoricul acestei prestigioase manifestări derulate sub egida Muzeului Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus”, în colaborare și cu sprijinul Consiliului Județean Prahova, pornește de la faptul că pictorul, desenatorul și gravorul Iosif Iser (1881-1958), un artist român de mare valoare națională și internațională, este legat prin viață și operă de Ploiești și de județul Prahova. În 1993, cu ocazia organizării *Retrospectivei de Pictură „Iosif Iser”*, Muzeul Județean de Artă Prahova, prin regretata sa directoare, criticul de artă Ruxandra Ionescu, a lansat ideea inițierii unei bienale în domeniul gravurii. Din rațiunile invocate mai sus, manifestarea a fost așezată sub auspiciile acestui mare artist interbelic, în a cărui operă gravura a jucat un rol major. În cadrul celor paisprezece ediții desfășurate până acum (1993 – 1995 – 1997 – 1999 – 2001 – 2005 – 2007 – 2009 – 2011 – 2013 – 2015 – 2017 – 2019 – 2021), importanța manifestării s-a accentuat continuu, atât prin creșterea numărului de participanți, cât și prin evoluția ascendentă, din punct de vedere cantitativ și calitativ, a lucrărilor înscrise în concurs.

Manifestare unică din România, *Bienala Internațională de Gravură Contemporană „Iosif Iser”* constituie una dintre cele mai interesante modalități de cunoaștere a tendințelor actuale ale gravurii universale. Ea se adresează tuturor artiștilor profesioniști români și străini interesați, indiferent de vârstă, este deschisă tuturor tehnicilor de gravură și se finalizează printr-o amplă expoziție dotată cu premii. Distincțiile sunt acordate, prin mijlocirea unui juriu profesionist, de instituții de stat și organizații non-guvernamentale precum Consiliul Județean Prahova, Primăria Municipiului Ploiești, Muzeul Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus”, Uniunea Artiștilor Plastici din România, S.C. BES ROMANIA S.R.L. și Cabinetul Individual de Avocatură „Cristina Dobre”. Operele

premiat, dar și o mare parte din celelalte lucrări prezentate întră în patrimoniul Muzeului de Artă din Ploiești, îmbogățindu-l.

Ediția din acest an, cea de-a paisprezecea, a Bienalei... reprezintă un adevărat fenomen cultural, constituind, neîndoielnic, unul dintre cele mai ample evenimente artistice nu numai din județul Prahova, ci și din România. La sediul Muzeului Județean de Artă Prahova au sosit 375 de lucrări din 40 de țări (România, Argentina, Australia, Austria, Belarus, Belgia, Bosnia și Herțegovina, Brazilia, Bulgaria, Canada, Coreea de Sud, Croația, Danemarca, Finlanda, Franța, Germania, Grecia, India, Italia, Japonia, Letonia, Lituania, Macedonia de Nord, Marea Britanie, Mexic, Moldova, Muntenegru, Peru, Polonia, Puerto Rico, Rusia, Serbia, Slovacia, Spania, SUA, Suedia, Thailanda, Turcia, Ucraina, Ungaria etc.), aparținând unui număr de 237 de artiști. Pentru 270 de lucrări din cele 375 primite, există deja acordul de donație din partea autorilor.

Reprezentativitatea geografică, dar și din punctul de vedere al tehnicilor (litografie, xilogravură, linogravură, pointe-sèche, aquaforte, aquatinta, mezzotinta, intaglio, serigrafie, colografie, colotipie, gravură în plastic, relief print, imprimare digitală, gipsografie, timbru sec, monoprint, cyanotype, CAD, tehnică mixtă etc.), permite, astfel, prezentarea în România a unei panorame mondiale a gravurii. Iar prezența unui mare număr de lucrări realizate în diferite tehnici de gravură și datorate unor artiști din toate zonele geografice ale lumii conturează o amplă ofertă educațională, oferind atât publicului avizat, cât și celui tânăr și foarte tânăr, un real regal artistic.

Tehnologia și-a avut rolul ei și în organizarea din acest an a *Bienalei Internaționale de Gravură Contemporană „Iosif Iser”*, nu numai în ceea ce privește tehnicile de gravură, ci și în materie de contacte umane, internetul constituind una din căile de acces rapid la comunitățile artistice din cele mai îndepărtate colțuri ale lumii. Meritul esențial în această privință îi revine comisarului *Bienalei*..., el însuși important pictor, grafician și gravor, Valter Paraschivescu, șeful secției de servicii educative, care și-a folosit imaginația și contactele artistice personale pentru a face cunoscută *Bienala*... în toată lumea și care este și autorul viziunii grafice unitare a cataloagelor, afișelor și *banner*-ului.

Acest important eveniment n-ar fi putut avea loc fără osârdia întregului personal al Muzeului de Artă din Ploiești, merite importante revenindu-le celor două directoare adjuncțe, Alice Neculea și Veronica Radu, ca și excelentei tehnoredactore Mariana Dăscălache.

Prin astfel de evenimente culturale, instituțiile muzeale românești reintră plenar în circuitul mondial de valori și devin prezențe tot mai atractive pentru artiștii din toată lumea, interesați de pătrunderea operelor lor în colecțiile muzeelor din România.

Florin SICOIE

A WORLD PANORAMA OF CONTEMPORARY PRINT

The “Ion Ionescu-Quintus” Art Museum of Prahova County, with its three departments, the Art Museum in Ploiesti, “Nicolae Grigorescu” Memorial Museum in Campina, and the “Aldea N. Neagoe, Attorney-at-law” (1908-1983). Political prisoner of the Communist regime (1949-1957). Consulate of the Art in Jassy” Collection, holds a special place within the museum environment of our country. The owner of a rich 19th- and 20th-century Romanian art patrimony, our institution has been striving to continue the tradition of reflecting contemporary artistic phenomena.

A multitude of artistic expressions are trying to find their place in contemporary art. It is these trends that the “*Iosif Iser*” *International Contemporary Engraving Biennial*, having reached its fourteenth edition this year, is addressing. The history of this prestigious manifestation taking place under the aegis of the “Ion Ionescu-Quintus” Art Museum of Prahova County, in cooperation with and with the support of Prahova County Council, starts from the fact that the painter, sketcher and engraver Iosif Iser (1881-1958), one of the nationally and internationally renowned Romanian artists of great value, is bound to Ploiesti City and Prahova County through his life and work. In 1993, when the “*Iosif Iser*” *Painting Retrospective* was organized, the Art Museum of Prahova County, through the agency of its regretted manager, the late art critic Ruxandra Ionescu, launched the idea of initiating a biennial exhibition in the field of engraving. Owing to the previously-invoked reasons, the manifestation was placed under the auspices of this great inter-war artist, in whose work engraving held a major part. The importance of this manifestation has grown ceaselessly along the fourteen editions having taken place so far (1993 – 1995 – 1997 – 1999 – 2001 – 2005 – 2007 – 2009 – 2011 – 2013 – 2015 – 2017 – 2019 – 2021), both due to the increase in the number of participants and to the ascending evolution of the works registered in the competition, as regards quantity as well as quality.

A unique manifestation in Romania, the “*Iosif Iser*” *International Contemporary Engraving Biennial* is one of the most interesting means of becoming acquainted with present-day trends of universal print. It addresses all interested Romanian and foreign professional artists, irrespective of age, is open to all printing techniques and is crowned by an ample award-winning exhibition. Awards are granted following the decision of a professional panel of jurors, including state institutions and non-governmental organizations such as Prahova County Council, Ploiesti City Council, “Ion Ionescu-Quintus” Art Museum of Prahova County, the Romanian Artists' Union, S.C. BES ROMANIA S.R.L. and the Law Firm „Cristina Dobre”. The award-winning works, alongside a considerable part of the

other works on display join the patrimony of the Art Museum in Ploiesti, enriching it.

This year's edition of the Biennial Exhibition, the fourteenth, is a genuine cultural phenomenon and undoubtedly one of the largest-scale artistic events not only in Prahova County, but also in Romania. 375 works have reached the quarters of Prahova County Art Museum, coming from 40 countries (Romania, Argentina, Australia, Austria, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Canada, Croatia, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, India, Italy, Japan, Latvia, Lithuania, Mexico, Moldova, Montenegro, North Macedonia, Peru, Poland, Puerto Rico, Russia, Serbia, Slovakia, South Korea, Spain, Sweden, Thailand, Turkey, the Ukraine, the United Kingdom and the USA) and belonging to a number of 237 artists. The authors have already expressed their donation agreement for 270 of the 375 received works.

Such a wide representation and geographical spread, also as regards techniques (lithography, xylography, linocutting, *pointe-sèche*, *aquaforte*, *aquatinta*, *mezzotinta*, *intaglio*, serigraphy, collagraph, collotype, plastic print, relief print, digital print, gypsography, impressed stamp, monoprint, *cyanotype*, CAD, mixed technique etc.) thus allows for the presentation of a world panorama of print in Romania. At the same time, the presence of a great number of works performed according to various print techniques by artists in all the geographical areas of the world outlines a vast educational offer, granting both the connoisseurs and the young and very young public a genuine artistic feast.

Technology has also played its part in the organization of this year's edition of the “*Iosif Iser*” *International Contemporary Engraving Biennial*, not only as regards printing techniques, but also concerning human contacts, the Internet being one of the quickest ways of access to artistic communities in the farthest parts of the world. The essential merit in this respect belongs to the commissioner of the *Biennial*, an important painter, sketcher and engraver himself, Valter Paraschivescu, head of the educational service department, who has employed his imagination and personal artistic contacts to make the “*Iosif Iser*” *International Contemporary Engraving Biennial* known worldwide, and who is also the author of the unitary graphic vision of the catalogues, posters and banner.

This outstanding event could not have taken place without the concerted efforts of all the staff at the Art Museum in Ploiesti, the two deputy managers Alice Neculea and Veronica Radu, as well as the excellent editor Mariana Dascalache having important merits in this respect.

Owing to such cultural events, Romanian museum institutions can fully rejoin the world circuit of values, becoming ever more attractive presences for artists all over the world who are interested in having their works displayed in the collections of Romanian museums.

Florin SICOIE

BIENALA IOSIF ISER, TEHNICI TRADIȚIONALE ȘI VIZIUNI CONTEMPORANE (EDIȚIA A XIV-A)

Cea de-a XIV-a ediție a unei bienale înseamnă, în convenție calendaristică, nici mai mult, nici mai puțin decât douăzeci și opt de ani. Așadar, de douăzeci și opt de ani, în istoria și în geografia culturală a artelor noastre contemporane, *Bienala Internațională de Gravură Contemporană „Iosif Iser”* a Muzeului Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus” din Ploiești a devenit nu doar un jalon artistic de sine stătător, ci și un reper etic și o fortăreață efectivă de rezistență în fața confuziei și, la limită, a disoluției. Ca fapt cultural pe termen lung și ca moment artistic localizat, acest eveniment reprezintă o adevărată pildă în ceea ce privește stabilitatea și continuitatea unui proiect artistic, dar și un exercițiu mereu proaspăt și, nu o dată, surprinzător prin conținutul său imediat.

Dacă, în edițiile anterioare, mai ales în cele de la început, noutatea putea fi identificată, cu predilecție, în geografia participării, acum, la deplina sa maturitate, surprizele de felul acesta aproape că nu mai există, practic fiind epuizate cam toate spațiile purtătoare de civilizație. Este extrem de dificil să identifice o țară sau un loc semnificativ de pe glob care, într-un fel sau în altul, să nu fi ajuns, măcar o singură dată, la Ploiești. În această situație, elementele noi care intervin în succesiunea edițiilor trebuie căutate în detaliile semnificative, în schimbările de atitudine și de comportament ale participanților și, evident, în substanța lucrărilor înseși. Aceste observații acreditează, de la bun început, ideea că, deși datele mari ale acestei ediții nu diferă fundamental de acelea cu care ne-au obișnuit deja edițiile precedente, niște noutăți de amănunt, de acord fin pot fi sesizate, totuși, cu destulă ușurință.

Participarea artiștilor din 40 de țări, ceva mai puține decât în ediția precedentă – dar condițiile de astăzi sunt cu totul altele decât cele de până acum –, cu 375 de lucrări, deși pare a reedita situația din anii anteriori, aduce, și de data aceasta, câteva elemente noi. Avalanșa artiștilor asiatici de altădată se reduce acum doar la o participare consistentă a Turciei (20 de participanți) și a Thailandei (15 participanți), în condițiile în care marele absent continuă să rămână China. Spre deosebire de ediția precedentă, țările latino- și nord-americane își iau revanșa printr-o participare consistentă: Argentina participă cu un număr de 15 artiști, Mexicul cu 18 și Canada cu 8, totalizând un număr de 41 de participări, iar SUA își iau, oarecum, revanșa, participând cu 2 artiști. Spațiul ex-sovietic și cel balcanic (Rusia, Letonia, Moldova, Serbia, Croația, Bosnia și Herțegovina, Muntenegru, Slovacia, Bulgaria, Grecia, Macedonia de Nord, Belarus, Ucraina) sunt prezente doar cu 46 participanți. Până și Republica Moldova, altădată interesată masiv de acest eveniment, participă, de această dată, doar cu 2 artiști.

Dintre țările occidentale și cele nordice, singură Italia participă cu 10 artiști, celelalte (Austria, Belgia, Danemarca, Franța, Finlanda etc.) fiind prezente doar cu câte unul, doi sau trei participanți. Campioana absolută a acestei ediții este, deloc surprinzător, Polonia, cu 42 de artiști, urmată de România cu 30.

Deși țările vechii Europe, enumerate mai sus, participă cu lucrări de o foarte bună calitate, ele sunt mult mai reticente în ceea ce privește numărul participanților, exact ca și în ultimele ediții. Și tot ca în ultimele ediții, sugestiile pe care privitorul le poate desprinde din expoziție sunt extrem de interesante din punct de vedere psihologic și socio-cultural: artistul occidental este mult mai prudent și mult mai puțin motivat în ceea ce privește dorința de afirmare și nevoia de comunicare, el exploatând ofertele cu un interes moderat, fără fluctuații și cu o evidentă, chiar dacă subînțeleasă, convingere că totul este stabil și mereu disponibil. Spre deosebire de edițiile anterioare, în același model comportamental prudent se înscriu acum și artiștii asiatici, mai ales cei din Japonia și din Coreea de Sud, iar China, prin absență, dă un semnal clar că statutul de mare putere i-a reorientat traseele și, evident, interesele. În acest context, este remarcabil comportamentul artistic și etic al reprezentanților Poloniei, care își reconfirmă atât rigoarea profesională, cât și disponibilitatea de comunicare și fermitatea principiilor, fiindcă însăși ideea de gravură, care conservă tehnici și sisteme de gândire cu o tradiție solidă, implică o asemenea atitudine.

Dar, ca în toate edițiile de până acum, performanța acestui eveniment nu stă doar în numărul participanților și în cantitatea de lucrări, deși nici acestea nu sunt lipsite de importanță, ci în mesajul profund al sutelor de lucrări și în aria geografică din care ele provin. Atât la o privire exterioară, cât și la o analiză aprofundată, *Bienala...* de la Ploiești este simultan un curs de geografie artistică și un studiu subtil despre imaginar și despre comportamentul simbolic dintr-o arie culturală care, cu toate absențele semnificative din această ediție, cuprinde, practic, toate marile zone ale lumii. Toate genurile de gravură, de la cele realizate prin acțiune mecanică și până la cele obținute prin atacuri chimice sau prin tehnici digitale, demonstrează câteva lucruri care merită remarcate și, unele dintre ele, chiar analizate cu un plus de atenție.

Fără ca identitatea profundă a artistului sau a culturii din care el provine să fie în vreun fel alterată, retorica identitară dispare, și ea este suplinită prin elemente subtile de ordin stilistic și temperamental. În acest sens, deși nu există nimic polonez, lituanian, portughez, italian sau rusesc la nivel explicit, în fond artiștii din aceste zone sunt ușor de recunoscut printr-un anumit tip de gândire a formei, de realizare tehnică nemijlocită și printr-o subtilă poziționare spirituală. Evident că în aceeași tendință se înscriu și artiștii din România, care și-au însușit perfect și creator codurile marii gravuri dintotdeauna, fără niciun complex și fără nicio concesie.

Un lucru remarcabil, pe care ultimele ediții l-au adus, iar cea actuală îl confirmă, este revenirea tot mai evidentă la mijloacele tehnice care țin de tradiția profundă a gravurii, chiar dacă viziunile și mesajele sunt strict contemporane, în detrimentul tehnicilor de multiplicare pe care le-au adus noile tehnologii, dându-se astfel noțiunii de gravură întreaga ei semnificație din atelierul istoric. În felul acesta, gravorii de astăzi și, implicit, cei care se regăsesc în expoziție nu doar că participă cu gravură în cadrul unui eveniment major, ci reușesc și să aducă un omagiu colectiv gravurii ca gen, ca tip de sensibilitate și ca formă de organizare a gândirii plastice și, de ce nu, a gândirii pur și simplu, în toate dimensiunile sale.

Pavel ȘUȘARĂ

THE *IOSIF ISER* BIENNIAL, TRADITIONAL TECHNIQUES AND CONTEMPORARY VISIONS (THE FOURTEENTH EDITION)

The fourteenth edition of a biennial means, in a calendar convention, no less than twenty eight years. Thus, for twenty eight years, in the cultural history and geography of our contemporary arts, *the "Iosif Iser" International Contemporary Print Biennial* of the "Ion Ionescu Quintus" Prahova County Art Museum in Ploiesti not only became an artistic landmark in its own right, but also an ethical milestone and an effective fortress for resistance against confusion and, on the edge, against dissolution. As a long-term cultural fact and as a localized artistic moment, this event acts for a true example of stability and continuity of an artistic project, but also for an always fresh, and not only once startling, exercise in its concrete and immediate manifestation.

If during its previous editions, especially the initial ones, novelty could be identified particularly in the geography of its attendants, now, in full maturity, such surprises are almost inexistent, all civilization-bearing realms having been virtually encompassed. It is extremely difficult to identify a country or a significant place on the globe that has failed to reach Ploiesti at least once, in some way. Under such circumstances, the new elements standing out in the succession of editions should be searched for in the significant details, the participants' changes of attitude and behaviour and, obviously, in the very substance of the works themselves. Such observations acknowledge, from the very beginning, the idea that, in this edition's coordinates, which do not differ fundamentally from those we have already become accustomed with on the previous occasions, some particular, fine tuning novelties could be actually perceived easily enough.

The attendance of artists from 40 countries, something less than in the previous edition – but present-day conditions are completely different than those before –, with 375 works, even though seems to re-edit the situation of the previous years, brings, this time also, some new elements. The formerly avalanche of Asian artists is reduced now only to a consistent participation of Turkey (20 participants) and Thailand (15 participants), given that the great absent continues to be China. Unlike the previous edition, the Latin- and North-American countries get upsides with a consistent participation: Argentina participates with as many as 15 artists, Mexico with 18 and Canada with 8, totalizing 41 participations, and USA rather have their revenge, by attending with 2 artists. The ex-Soviet and Balkan areas (Russia, Latvia, Moldova, Serbia, Croatia, Bosnia and Herzegovina, Montenegro, Slovakia, Bulgaria, Greece, North Macedonia and Belarus) are present only with 46 participants. Even Moldova, massively interested before in this event, participates, this time, with only 2 artists.

From the Western and Nordic countries, only Italy participates with 10 artists, the other (Austria, Belgium, Denmark, France, Finland etc.) being present with just one, two or three participants. The ultimate champion of this edition is, not surprisingly, Poland, with 42 artists, followed by Romania with 30.

Although the countries of the Old Europe, listed above, participate with works of a very high quality, they are much more reserved with regard to the number of participants, exactly like in the last editions. And also like in the last editions, the suggestions that the onlooker can absorb from the exhibition are extremely interesting from a psychological and social-cultural viewpoint: the Western artist is more cautious and less motivated as regards his wish for assertion and the need for communication; he exploits offers with equal interest, without fluctuations and with an obvious, though inferred conviction that everything is stable and always available. Unlike the previous editions, in the same prudent behavioural pattern enter now the Asian artists too, especially those from Japan and South Korea, and China, by its absence, gives a clear signal that its status of great power reoriented its interests and, obviously, its ranges. In this context, the artistic and ethical behaviour of Poland's representatives is remarkable, reconfirming both their professional strictness and their availability for communication and resolution of principles, because the very idea of print, which preserves techniques and systems of thought of a strong tradition, implies such an attitude.

However, as in all the editions so far, the performance of this event doesn't subsist only in the number of participants and the amount of works, although these aspects do not lack in importance either, but in the profound message of the hundreds of works and the geographical area they come from. Both at first sight and upon thorough analysis, the Ploiesti *Biennial...* is simultaneously a course in artistic geography and a subtle study on the imaginary and on symbolic behaviour in a cultural area which, with all the significant absences of this edition, comprises virtually all the large areas of the world. All genres of print, from those performed through mechanical action to those obtained through chemical attacks, prove several things that are worth mentioning and, some of them, even given more profound thought.

Without alloying, in any way, the profound identity of the artist or of the culture to which he belongs, the identity rhetoric disappears, and it is supplied by subtle elements of stylistic and temperamental order. In this respect, though there is nothing Polish, Lithuanian, Portuguese, Italian or Swedish at an explicit level, basically the artists of these areas are easily recognisable by a certain type of planning the shape, of an immediate technical accomplishment and by a subtle spiritual positioning. The artists of Romania are obviously part of the same trend, after having perfectly and creatively learned the codes of the great print ever, without any complex and concession.

A remarkable aspect that the latest editions have brought along and that the actual one confirms is the even more obvious return to the technical means related to the profound print tradition, even though the visions and messages are strictly contemporary, to the disadvantage of multiplying techniques that have been brought by the new technologies, which bestow upon the notion of print its fully-fledged significance in the historical workshop. In this way, not only do today's print artists, and implicitly those illustrating the exhibition, participate with prints in a major event, but they even manage to pay a collective homage to print as a gender, as a type of sensitivity and as a form of organisation of the plastic thought, and, why not, of the thought in itself, in all its dimensions.

Pavel ȘUȘARĂ

Juriul / Jury

Pavel ȘUȘARĂ

Critic și istoric de artă,
expert autorizat al Ministerului Culturii din România,
membru al Asociației Internaționale a Criticilor de Artă
*Art critic and historian, official expert of the Ministry of Culture of Romania,
member of the International Association of Art Critics*

Florin SICOIE

Scriitor, membru al Uniunii Scriitorilor din România,
Director-manager al Muzeului Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus“
*Writer, member of Writers' Union of Romania,
Director-manager of the “Ion Ionescu-Quintus” Art Museum of Prahova County*

Valter PARASCHIVESCU

Artist plastic, Membru al Uniunii Artiștilor Plastici din România,
curator al Bienalei
*Artist, Member of the Romanian Artists' Union,
curator of the Biennial*

Organizator / Organizer

Muzeul Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus“/
The “Ion Ionescu-Quintus” Art Museum of Prahova County

Curatorul expoziției / Exhibition’s Curator

Valter PARASCHIVESCU

Colectivul de organizare / Organizing team

Florin SICOIE
Alice NECULEA
Veronica RADU
Corina STOIAN
Gabriela POSTELNICU
Ioana NECULEA
Anca Raluca BRATU
Mihaela DOBRE
Mariana ENESCU
Mihaela ICHIM
Maria DUȚU
Alina FOFIRCĂ
Mioara DUMITRESCU
Elena MATEI
Oana PETRACHE
Adriana VOINEA
Marius PENESCU
Simona RADU
Roxana STANCIU
Adrian STOICA
Mariana MOCANU

Viziune grafică și fotografii / Graphical vision and photos

Valter PARASCHIVESCU

DTP Designer

Mariana DĂSCĂLACHE

Versiunea engleză / English version

Florin SICOIE

Muṭumiri / Thanks

Muzeul Județean de Artă Prahova

„Ion Ionescu-Quintus“

*aduce mulțumirile sale respectuoase instituțiilor și persoanelor
fără de care*

Cea de-a XIV-a ediție

a

Bienalei Internaționale de Gravură Contemporană „Iosif Iser“

n-ar fi fost posibilă:

Consiliul Județean Prahova și Președintele Iulian DUMITRESCU

Primăria Municipiului Ploiești și Primarul Andrei-Liviu VOLOSEVICI

Uniunea Artiștilor Plastici din România și Președintele Petru LUCACI

The Art Museum of Prahova County

“Ion Ionescu-Quintus”

*brings its respectful thanks to the institutions and personalities
without whom*

The Fourteenth Edition

of

The “Iosif Iser” International Contemporary Engraving Biennial Exhibition

wouldn't have been possible:

Prahova County Council and President Iulian DUMITRESCU

The Municipality of Ploiesti and Mayor Andrei-Liviu VOLOSEVICI

The Romanian Artists' Union and President Petru LUCACI

Sponsori / *Sponsors:*

BES BEAUTY & SCIENCE
Martha Maria Mocanu



**Cabinetul Individual de Avocatură/
Law Firm „Cristina Dobre”**

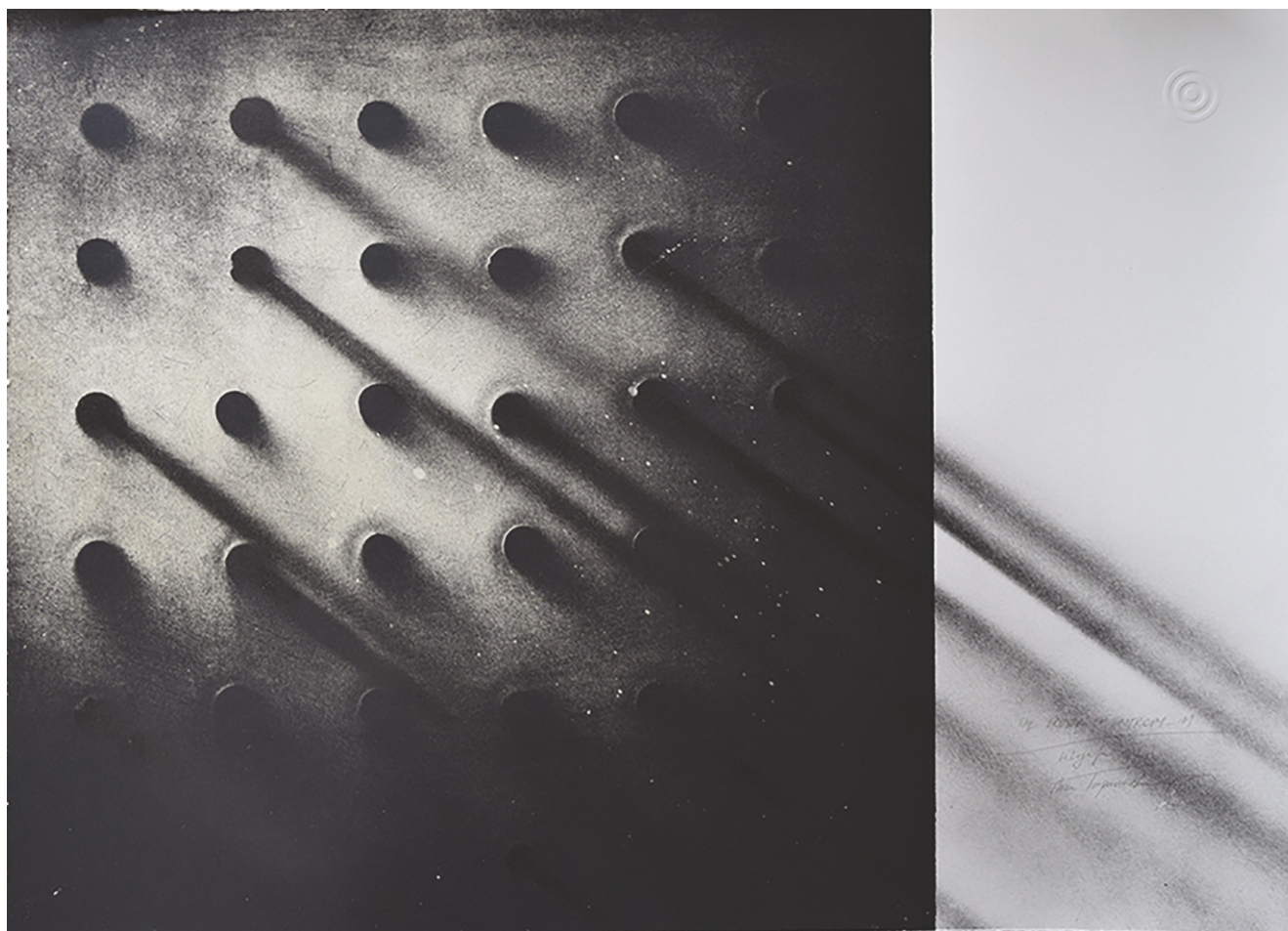


Premiul Consiliului Județean Prahova
Prize of the Prahova County Council



Tahara Yuko – *Miezul iernii / Midwinter*

Premiul Primăriei Municipiului Ploiești
Prize of the Municipality of Ploiesti



Trojanowska Anna – *Ordinea entropiei - 11* / *The Order of Entropy - 11*

Premiul Uniunii Artiștilor Plastici din România
Prize of the Romanian Artists' Union



Hancharova Darya – *Sine 4 / Selves 4*

**Premiul „Mircea Ionescu-Quintus“ al
Muzeului Județean de Artă Prahova „Ion Ionescu-Quintus“
Prize “Mircea Ionescu-Quintus” of
the “Ion Ionescu-Quintus” Art Museum of Prahova County**



Langevin Guy – *În zori 1 / Aux aurores 1*

Premiul BES ROMÂNIA
Prize BES ROMANIA



Wilkinson Cleo – *După aceea IV / Then IV*

Premiul Cabinetului Individual de Avocatură „Cristina Dobre”
Prize of the Law Firm “Cristina Dobre”



Bobak Paulina – Engrame 2 / Engrams 2

Lucrări în concurs / Works in contest

